



# The Episcopal Diocese of Olympia

The Episcopal Church in Western Washington

www.ecww.org

## 2021 年教區大會致詞

### 格雷格·里克尔主教

約翰·普林，前芝加哥郵政局員工和歌手/詞曲作者，是我最喜歡的音樂家之一。在眾多的作品裡，他唱過歌曲有《你的國旗貼花再也不能使你進天堂》和《又大又舊的傻傻世界》。2020年4月7日，約翰·普林成為這個國家將近75萬因新冠併發症而死亡的人士之一。我所喜歡的他唱的另一首歌是《只有上帝知道》。歌是這樣起頭的：“只有上帝知道你為一路走來所傷害過的人而付出的代價”。

在我們的福音書裡，具體來說就是《馬太福音》5章23至24節，我們讀到：“所以，你在祭壇上獻禮物的時候，若想起弟兄向你懷怨，就把禮物留在壇前，先去同弟兄和好，然後來獻禮物。”

在《贖罪日懺悔文》中，猶太人背誦以下內容：“在一個人痊癒之前，他必須承認自身的病。在一個人找到光明之前，她必須知道自身的黑暗。在一個民族被原諒之前，它必須承認自己的罪。我們承認我們自身的罪和我們同胞的罪，因為我們對彼此都負有責任。上帝啊，求你治癒我們，並帶領我們穿過黑暗走向光明。”

在教區大會上致詞從來都非常棘手。一個人怎麼能在半個小時裡對整整一年的事情做總結呢？尤其像是我們共同熬過去的這一年？因為我似乎常常以道歉開始我的致詞，所以這次我也會這麼做，並且今年還會以道歉結束我的致辭。

一開始我先要為忘記提到你們認為我應該提到的事情而道歉。如果有任何遺漏，我非常肯定會有遺漏的，請在大會結束後告訴我。我很確定，你們會這樣做的。

在今天的致辭中，我想將我的發言重心圍繞在我剛剛所引用的三段話上。首先回顧一下在世界持續不斷地與新冠疫情及種族問題作鬥爭時我們的共同生活，然後轉到我們作為一個教會群體，然後再轉到我個人的一些分享。通過這篇致詞，我希望能提供一個框架來延續我們上次教區大會所開始的事工，而且，實際上這個事工從多年前就已經開始。最後我會分享我個人的事工、遺憾、反思，以及對我們未來日子所寄予的期望。

作為一個星球，我們似乎確實處於無秩序之中。整個世界的焦慮是如此顯而易見，我們彼此間的分歧是如此的原始和明顯。每件事和每個人都更像是處在一個邊緣。疫情暴露了我

們世界中的巨大差別。無論我們喜歡與否，病毒尤其將現實擺在了我們的眼前和中心，那就是在這個被稱為地球、在太空中飛馳的、小小的飛行物體上，我們同屬一個人類大家庭，雖然豎立牆壁、國界和邊界是我們作為人類的天然傾向，病毒卻提醒著我們，它對於這裡面的任何一樣都毫無敬意。

我不得不說，美國各州認為病毒會遵循他們的意圖只在各自的州界內肆虐而不蔓延至鄰州或是整個世界的荒謬想法讓我們清楚看到我們是多麼的荒唐可笑。

世界各國也是這樣想、這樣做的。事實是病毒根本不在乎種族、國家、政黨、宗教信仰，它什麼都不在乎。如果在我的有生之年裡真的有一個“我們都脫不了乾系”的時刻，這次的疫情就是這樣一個時刻。可是我們的反應卻遠遠算不上是一個壓倒性的一致反應，或是一個能給與我很多安慰的反應。

當然，病毒和喬治·弗洛德先生的殉難再次突顯了我們作為一個教會所存在的某些同樣的差異。正如我去年所說的，我們作為教會也好，或是作為基督徒個人也好，我們依然有人的特性，所以不能免責。如果可能的話，我們必須為此贖罪和進行修復。我們的信仰所做的，或者說我個人的信仰所做的，就是給予我對這個可能性的盼望和保證。我不可以放棄這個可能性。

在去年的教區大會上，感謝我們的“有色人士圈”以他們的脆弱性勇敢地做見證，你們因此壓倒性地通過了一系列的決議來幫助我們作為教會開始扭轉這種局面。那是同樣勇敢的舉動，也是早就該有的舉動。正如在去年的大會快要結束時我多次說到以及試圖要說的，我們只不過是完成了最簡單的部分。

事實是，教會往往就像我們在去年大會上所做的那樣，就是簽署各種說得都對或是大部分都對的決議，指示我們、甚至呼籲我們頒布這些決議。但是，太多的時候，在那裡會出現分崩離析。我們的工作也就在那裡停滯不前了。

過去的一年在很多方面都是一次考驗，不過可以肯定的是，這些考驗的其中之一是我們作為奧林匹亞教區，能否採取下一步行動而不是陷入常規模式。

首先，讓我簡單地列出一些即使面對這些考驗我們去年也完成了的事情。在我提到具體事情之前，我想單純的對你們所有人說，也請你們回去後向你們當地的會眾轉達，謝謝你們，謝謝你們，謝謝你們以不可思議的方式一起適應、一起事奉、一起學習、一起成長，並且在我們共同向這個新的現實轉型的時後，在許多情況下一起操練巨大的耐心和恩典。

牧師和平信徒領袖不得不真正的開始用兩種截然不同的方式來發展教會事工。在去年，我們曾希望疫情會在這一年裡結束，一切都畫上句號。然而，再一次，我要藉著我們的分歧說，我們仍然還在為結束這個疫情時代努力掙扎著。

我們在兩年前怎能想像的到，當今天你說出“你還在靜音狀態”時，我們中會有多少人能確切地明白這句話的意思。

我在兩年前根本不會上網設置自己要開的 Zoom 會議。今天，我都可以做公司的首席執行官了，你們中的大多數人也都可以！

當我們慢慢從疫情中走出來時，最艱難的日子也可能即將來臨，因為我們不單單是提供網上崇拜了，而是要同步舉行網上崇拜和現場崇拜了，而且在物是人非的情況下做這些事。在經歷了這一切之後，我們每個人都不一樣了。

神職人員和平信徒領袖們都筋疲力盡了。僅僅是活過這段日子已經令人疲憊不堪了。不過，與此同時，看著你們、也看著我們，一起適應現狀，卻是無比的鼓舞人心。

以下是我認為我們在應對這一新現實時做得很好的一些事情。

- 作為一個教區，我們開始意識到並專注於神職人員的身心健康。我們是通過網上或其它方式做的一次健康調查、退修會和其它服務做到這一點的。明年我們也將繼續關注神職人員的身心健康。
- 我們使用全新的網上聯絡點、以前所未有的方式來服務我們的平信徒領袖和神職人員，例如神職人員和平信徒領袖健康網上講座、堂務委員會/BC 培訓日、製作過渡視頻，以及好管家的專案資源等等。以上這些以及很多類似的全新的和具有新效果的服務幫助我們在整個教區範圍內將領袖操練和期望達到標準化。
- 我們試行了一個網上和實體相結合的教會發展學校，進行得很順利，可能會提高和改變我們將如何把教會發展學院發展成為跨教區和跨宗派的事工。在疫情期間，教會發展學院持續地在整個聖公會範圍中成長和擴大。
- 我們與龜島同一崇拜有色人士圈合作，並對如何在不侵占的前提下欣賞原住民和其他族裔文化的崇拜習俗展開了重要對話。
- 我見證了我們所有人學習在網上建立聯絡的新技能，相比於上次的教區大會，這些新技能在為本次大會做準備工作時變得更加明顯。對於此次大會的順利進行，我少了許多的焦慮和擔心。我希望你們也是這樣。你們都應該為自己感到驕傲。你們適應了，我們適應了。

我只想單純的說謝謝你們，謝謝你們，謝謝你們，謝謝這個教區裡的任何地方的所有的人，包括平信徒、神職人員、年輕的和年長的、農村的和城市的、小教會和大教會。我為你們的創造力、創新精神、毅力、盼望、以及在某些最艱難和最痛苦的時刻依然看到正面機會的能力而感謝你們。

“只有上帝知道你為一路走來所傷害過的人付出的代價”。  
《只有上帝知道》，約翰·普林

“所以，你在祭壇上獻禮物的時候，若想起弟兄向你懷怨，就把禮物留在壇前，先去同弟兄和好，然後來獻禮物。” 《馬太福音》5 章 23 至 24 節

“在一個人痊癒之前，他必須承認自身的病。在一個人找到光明之前，她必須知道自身的黑暗。在一個民族被原諒之前，它必須承認自己的罪。《贖罪日懺悔文》

今天，我想要承認並重申，主教辦公室的主要目標是服事你們、裝備你們、並召集你們在世界中成為基督的身體，這就是為什麼我們會做我們正在做的事情，包括圍繞著此刻正處於核心地位的種族主義所做的令人感到不適的工作。教會恰恰是一個最合適的地方，讓我們學習接受這種不適感、學習跨越差異去愛人、以及學習如何以真正具有影響力的方式悔改。我不斷地思考也不斷地說，如果我們作為教會、作為基督的身體都不能做到的話，我不確定還有誰能夠做到。而且，如果我們做不到的話，那我們到底是誰呢？如果我們不能以身作則的話，那我就真的覺得作為一個整體，我們都完了。在我們宣講、活出和為我們宣告的真理付出行動的歷史中，今天必定會成為一個重要時刻。

作為主教和一名工作人員，我想說，在教區、教會和世界上消除種族主義的工作，在上次大會之前的相當長一段時間裡一直是一個願望、一個盼望，一個既定的目標，但是正如它對地球上的大部分地區所做的那樣，喬治·弗洛德先生的殉難震撼了我們的世界、震撼了教會、震撼了我們以往的反應或是缺乏反應。同時也打開了我們的眼睛，我說的我們是我們的工作人員和我自己，看到了我們的工作尚未完成的非常真實的現實。更重要的是，在這個教區的許多角落，有許多人因為種族主義所受的傷害不僅來自於世界，同時也來自於我們的教會結構內部、以及擔任主教的我個人。

簡而言之，我們所愛的 BIPOC 肢體（非洲裔、原住民、有色人士）曾經在奧林匹亞教區受到體制性種族主義的傷害，而不相信教區領導人能夠忠實地執行這項工作，因為我們在領導和決策時共同作出了傷害我們 BIPOC 肢體的決定。

今天，你們將在我的講話中多次聽到我說這不是我們的意圖。我相信這是真的，但是不良影響已經造成。我們也必須相信這不良影響是真的，我們要承認，並要開始為此贖罪。

如果今天的大會有一個主題的話，這就會是我們的主題，至少佔絕大部分。我們必須停止在我們意圖的舒適中深陷下去，並要睜開眼睛看見我們沒有看到的不良影響。說到底，意圖是永遠不夠的，意圖只不過是框架、願望、希望、目標而已。從某種意義上你可能會說，這個教區在我們上次的大會上提出了一個相當充分的意圖。其影響還有待觀察。這項工作正在進行中，該做而未做的工作遠比已經做了的工作要多得多。

我們可以回顧歷史並說我們已經這樣做了，特別是已經一遍又一遍地把話說出來了。然而除此以外，我們並沒有做更多。而且，我們幾乎從不冒著風險去觸碰真正的問題、我們所做的決定產生的影響、我們的行動、而且最常見的是我們的不作為或是忽視。

對我來說，在過去的一年裡我看到過的最令人信服的抗議標語之一上面寫著：“喬治·弗洛德不是一通叫醒服務的電話，這個電話鈴聲從 1619 年就開始響了，你們所有人都只不過是不停地按下打盹按鈕而已。”

對我來說，這個標語做了總結。那個牌子上的“你們所有人”指的是白人、是主流文化、是我。打盹按鈕是意圖、是陳詞濫調、是空洞的言辭，我們的話語甚至採取的行動把這個

意圖壓制下去。我們必須繼續前行才能產生影響。我們必須停止試圖終止以往的聚光燈和真相，相反的，我們要去處理它、承認它、審視它、甚至為此道歉。

我們要讓叫醒服務的鈴聲一直響着，然後醒過來，勇敢地注視着影響，並抗拒按下打盹按鈕的衝動。

就主教辦公室的工作人員而言，在上次大會之後以及在展望今年的時候，我們對於以下幾個方面達成了一致的意見：

1. 把結束教會種族主義傷害以及對因此受到影響的人士的牧養關懷排在優先順位。
2. 在以下方面做出榜樣：
  - a. 承認我們的過錯，
  - b. 當我們冒犯、侵占、失敗或絆倒人時及時道歉，並且
  - c. 及時溝通我們將會實行的新的或是改正的行為或政策或程序。從本質上講，不單是道歉而已，還要提出製止該情況再次發生的計劃。
3. 在以下領域提供各種學習機會和資源：
  - a. 跨文化能力，
  - b. 種族主義、反種族主義和抵制種族主義，
  - c. 少數族裔和多元文化事工。

在去年的大會裡，有五項關於該主題的關鍵決議被提交。你們以壓倒性優勢通過了這些決議。而且，在過去的一年裡，我們的工作人員在與有色人士圈和教區範圍內的其他領袖同工時，持續地以這些決議為先和為中心。關於這點我之前說過了一些。還有，有色人士圈的成員在昨天我們所觀看的錄像裡對於已經做了的事情和該做還未做的事情做了發言。從很多方面來說，這些內容是本次大會的意圖。現在，我們要開始仔細研究和規劃，使其產生影響。當然，我們希望產生積極的影響，而不是盲目的和消極的影響。

有色人士圈勇敢地和親切地分享了他們所受到的來自於這個教會、來自於和他們共享教會的主流人士們、來自於我們的工作人員、來自於我的辦公室、以及來自於我個人的一些傷害，這也許是我在歷屆教區大會上經歷過的最讓我感動的時刻。我相信，這些錄像仍然張貼在我們的網站上。我敦促大家在本次大會結束後，回去再聽一遍，再一次聽見他們的聲音。

在過去的一年裡，我的辦公室開始與有色人士圈討論聘用一位工作人員來專門負責這個領域的可能性。有色人士圈已經提出了“多元文化事工與團體轉型法政和事工助理”的職能描述。

非常感謝你們在昨天批准了基於該需要而更大膽和更高額的預算提案。而且，我會將它稱為現在就應該做的必要投資。該預算包括了比 2021 年的預算增加了 8% 的經費，以及一個全職的法政和事工助理的職位。這位法政將會成為有色人士圈的同工夥伴，並成為主教辦

公室的行政成員。目前，一個由有色人士圈提名並由我任命的搜尋委員會正在尋找合適的人士填補這個職位空缺。

正如你們的聖職法政艾麗安·大衛森常掛在嘴邊的那句大實話，“這項事工以信任的速度向前推動”。

“只有上帝知道你為一路走來所傷害過的人付出的代價”。

《只有上帝知道》，約翰·普林

“所以，你在祭壇上獻禮物的時候，若想起弟兄向你懷怨，就把禮物留在壇前，先去同弟兄和好，然後來獻禮物。”《馬太福音》5章23至24節

“在一個人痊癒之前，他必須承認自身的病。在一個人找到光明之前，她必須知道自身的黑暗。在一個民族被原諒之前，它必須承認自己的罪。《贖罪日懺悔文》

最後，在今天，我想談談在過去一年裡的我的個人工作。今年，我們有幾位工作人員有幸接受了“從交叉女權主義途徑到非強制性領導能力”的培訓。當我帶著些許恐懼參加這個培訓時，順便說一句，如果你們真的要深入這項事工，你們也會有並且應該有一些同樣的感覺，我同時也有一些猶豫，想知道我對女權主義的研究是否與我的工作有關。我可以如實地說，這是我一生中最賦予生命和揭示真相的體驗之一。當你被要求去做任何這一類工作，請記住，如果你沒有絲毫的害怕、擔心、不確定、不平衡，那麼你可能還沒有做到你的工作需要你做到的深度。今年，我也必須要做。

我們的教練金伯利·喬治非常了不起。我想讓你們知道，通過這項研究、輔導、閱讀，特別是黑人婦女神學和寫作，以及擺在我面前的挑戰，我被喚醒並認識到的一些事情可能會讓在聽我說話的你們中至少有一半的人翻白眼，或是仰望上帝說，哦，主啊，還要多久啊？或者，如果你夠慷慨，是時候請你帶著微笑來思考了！我明白這些，我受到的啟示是這樣的。

因為我在這個職位上的權力、因為我是白人、因為我是男性、因為我有特權、因為我是這個國家和世界主流文化的一部分，因為以上的這一切，任何人、任何人士，在和我打交道時都不得不付出更多的情緒勞動來支撐他們和我之間的關係。這九個月的培訓中，我認識到自己造成了他人多少的情緒勞動，有時候甚至因此受益。我是故意利用自己的優勢嗎？嗯，肯定不會一直是。但如果我是誠實的，我當然知道自己可以利用這個優勢，我曾經、已經在不總是妥當的、不總是正確的、也不總是符合我的角色和職位的情況下利用過這個優勢。

在所有我自認為看得很清楚的方面，其實存在著更多的盲目性。我對許多人造成的情緒勞動是我在未來必須要處理和贖罪的，並希望自己的內心可以得到修復和修補。

去年，我受邀與雷切爾·塔伯-哈密爾頓牧師和傑瑞·石岐法政進行面對面的交談，由此開始了艱鉅的和長期的努力重建信任的工作。他們兩位在那次討論中都表現得極其勇敢和親切，我想要為此公開對他們表示感謝。在討論的過程中，我瞭解到了我過去的行為、言語、我的不作為，以及在某些情況下我的疏忽對他們所造成的不良影響。我相信我並沒有了解到一切，還有更多的情況是未知的。特別是石岐法政，他勇敢地分享了在我早期擔任主教時他的經歷。雖然我不是有意傷害他，但是對他造成了不良影響。我現在明白了，並承認這此事。雖然很難讓石岐法政相信，儘管我們在前進的道路上存在分歧，但我從未懷疑過他的奉獻精神、他的委身、他在基督裡的門徒身份，以及最重要的一點，就是他的名譽。那正是我賦予他名譽法政的原因。他是這種名譽的最高典範。

然而，用石岐法政自己的話說，他形容我對他和他周圍的人的方式是殘忍和虐待的。這聽上去很難接受。正如我所說，我不是故意那樣做的，但現在我明白那就是不良影響。所以，今天，在你們所有人面前，我想向石岐法政為他在我手中所遭受的痛苦公開道歉。

我不期望靠著這個道歉得到寬恕，也不期望因此讓過去的事情不再受到更深入地查驗和審視。

我懷疑我還有更多的歉要道，還有更多的修復工作要做。我懷疑有些事情已經無法完全修復了。

我也需向雷切爾·塔伯-哈密爾頓牧師道歉，她也已經慷慨地開始與我分享我曾對她造成的不良影響以及我對她造成的情緒勞動。這項工作正在持續進行著。

這是我的工作，我想這也是你們的工作。你們和我一樣，在這方面是一個新手，但我還是要挑戰你們開始這方面的工作。因為那篇《贖罪日的懺悔文》說的很對。

“在一個人痊癒之前，他必須承認自身的病。在一個人找到光明之前，她必須知道自身的黑暗。在一個民族被原諒之前，它必須承認自己的罪。”

這在過去不容易做到，在未來也不會是件容易的事。但我相信，只有這樣，我們才能實現我們關於“愛的社區”的願景。我不得不對你們這樣說，這讓我很痛苦，但我抱著終極的決心認定了這條道路。儘管會困難重重，但是為了在我們的教會裡做成此事，我們都必須要參與到其中。有些事我可能和你並肩同工，有些事可能在我不在場的情況下你們能做的更好。所有的這些事情都還在桌子上放著等待我們去進行。不管如何，我們不能錯過這個勢頭、這個時刻、這個契機，我們不能按下打盹按鈕。

成為教區主教會遇到的情況之一是沒有真正的上崗培訓手冊。我記得來到這裡，覺得自己掉進湍急的河裡，我在裡面喘著粗氣，試圖保持把自己的頭露出水面，試圖活下來就好。我也記得在我任職時，我的傲慢非常可笑地試圖讓我在這樣做時看上去非常的安全和沈著。

這個比喻分崩離析了是因為身處湍急的河流中，幾乎無法保持把頭露出水面，不會是一個看起來平靜的、沉著的、和自製的地方。這是假裝鎮定，而我擅長此道。對於一個好的領導者來說，在困難的情況下保持不急躁、不崩潰、看上去很鎮定，有些時候這樣做是必要的。但是同樣的技能也可以在有意識或無意識的情況下用在好的事上和壞的事上。這兩著我都做過。

我已經不是 14 年前回應你們呼召的那個人和那個主教了，但我擁有這 14 年的光陰。我知道自己在以前犯了許多錯誤。作為人類，我確定自己還會犯更多的錯誤。

我不確定我是否能找到一種方法來停止犯錯。但我相信，我們可以學習如何減少犯錯，如何認識錯誤，如何為這些錯誤贖罪，以及如何努力使我們所犯的錯誤對他人所造成的掙扎更容易些，所造成的情緒勞動更少一些。我在此承諾，要和你們或任何在未來我與之同行的人一起為此努力。

我說這些不是想以此為藉口，也不是希望因此而獲得通融。我沒有資格獲得其中任何一條。我在這裡說，是為了誠實的與你們分享一些我個人的工作和擺在我面前的挑戰，我熱切的希望你們也能接受這些挑戰。

在去年的大會上，當我們通過了一些關於這項工作的嚴肅決議時，我不得不說我當時和大多數牧師一樣自言自語對自己說教和提醒你們，這只是容易的部分。通過各項決議、在嘴裡說說、制定一個計劃和目標、甚至一個“愛的社區”的願景，都是容易的事。然而，困難的部分仍然擺在我們面前，最難的那些部分，我們尚未觸及。

這項工作已經蒙福地開始了，但我們還有很長的路要走。我今天站在你們面前承認，我還有很長的路要走。

因此，今年是時候帶著我們的希望、我們的願景、我們對“愛的社區”的渴望，開始重建信任的艱苦工作，而這種信任對於實現我們的願景至關重要。我們能達到目標嗎？我真的不知道。有那麼多的事情需要到位，有那麼多事情仍然需要糾正、承認、和原諒。我所知道的和所相信的是，這項工作必須開始，必須在誠摯中、在本地、在你們的環境裡開始，最終延伸到你們的內心，每個人的內心。

去年，我們一起抵制了按下打盹按鈕的衝動。叫醒服務的鈴聲還在響著。鈴聲持續得越長，誘惑就越大；鈴聲越難以忍受，誘惑也越難以克服。想要按下打盹按鈕，回頭繼續睡，等待另一個可怕的時刻。這個可怕時刻使我們走到這裡，但沒有走下去。

讓我們抵制誘惑。讓我們任叫醒服務的鈴聲響個不停。讓我們不要按下打盹按鈕。

在今天致詞後將要進行的討論中，那恰恰是為什麼我們要按現在的方式，請你們與你們本地的代表們參與到這個議題的討論中。你們可以就以下這些問題展開討論。



基於更接近和解並成為耶穌的愛的社區的盼望：

- 作為一個教會，你們在一起會做些什麼來審視和承認過去所犯的罪，並減少不信任和懷疑？
- 在你們個人的屬靈生命和實踐中，你們打算做些什麼來反思自己的罪並且重新建立關係？
- 你們會如何幫助你們的會眾抵制按下打盹按鈕的衝動？
- 在你們本地和你們的處境中，你們將在一起做些什麼來開始審視過去、承認以往所犯的罪、盡可能多地消除不信任和猜疑，以便你們能夠向著和解與愛的社區更加靠近？
- 還有，作為個人，在你自己的靈魂深處，你打算做些什麼使你能夠向著和解和愛的社區更加靠近？

只有上帝知道你為一路走來所傷害過的人付出的代價”。

《只有上帝知道》， 約翰·普林

“所以，你在祭壇上獻禮物的時候，若想起弟兄向你懷怨，就把禮物留在壇前，先去同弟兄和好，然後來獻禮物。” 《馬太福音》5章 23 至 24 節

“在一個人痊癒之前，他必須承認自身的病。在一個人找到光明之前，她必須知道自身的黑暗。在一個民族被原諒之前，它必須承認自己的罪。《贖罪日懺悔文》

阿們。